

PL

RYSUNEK 2. Wnętrze sygnalizatora po zdjęciu pokrywy.

- 1 - otwory na kable.
- 2 - otwory montażowe.
- 3 - płytka elektroniki (rys. 3).
- 4 - przetwornik piezoelektryczny.

RYSUNEK 3. Płytka elektroniki sygnalizatora.

- 1 - zaciski:
 - +SA- sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacją wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.

- TMP - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciski podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.

- 2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.
- 3 - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.
- 4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

UA

МАЛЮНОК 2. Внутрішня частина оповішувача після зняття кришки.

- 1 - отвори під кабелі.
- 2 - отвори для встановлення.
- 3 - плата електроніки (мал. 3).
- 4 - п'єзoeлектричний перетворювач.

МАЛЮНОК 3. Плата електроніки оповішувача.

- 1 - клеми:
 - +SA- керування акустичною сигналізацією – подання напруги +12 В DC вмикає сигналізацію. Для керування сигналізацією можна використовувати силовий вихід ППК.

- TMP - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту є рівнозначним з розмиканням шлейфу (шлейф типу NC – «нормально замкнутий»). Клеми можна під'єднати до зон ППК, запрограмованих, як саботажні.

- 2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.
- 3 - штирки для вибору тональності звукового сигналу.
- 4 - опис способу встановлення перемичок для отримання відповідних звукових сигналів.

IT

DISEGNO 2. Vista dell'interno del segnalatore dopo la rimozione della copertura.

- 1 - foratura per passaggio cavi.
- 2 - fori per il fissaggio a parete.
- 3 - scheda elettronica (disegno 3).
- 4 - trasduttore piezoelettrico.

DISEGNO 3. Scheda elettronica del segnalatore.

- 1 - morsettiere:
 - +SA- controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.

- TMP - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.

SK

OBRAZOK 2. Vnútro sirény po zložení krytu.

- 1 - otvory na káble.
- 2 - montážne otvory.
- 3 - doska elektroniky (obr. 3).
- 4 - piezoelektrická siréna.

OBRAZOK 3. Doska elektroniky sirény.

- 1 - svorky:
 - +SA- ovládanie akustickej signalizácie – privedenie napätia +12 V DC na svorky spustí signalizáciu. Na ovládanie signalizácie je možné využiť vysokoprúdový výstup zabezpečovacej ústredne.

- TMP - tamper – otvorenie ľubovoľného sabotážneho kontaktu znamená narušenie tampra (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredne naprogramovaný ako 24H sabotáž.

RYSUNEK 4. Wybór sygnału dźwiękowego.

- A – melodia 1;
- B – melodia 2;
- C – melodia 3;
- ( - kolki zwarte;  - kolki rozwarte).

RYSUNEK 5. Wymiary sygnalizatora.

МАЛЮНОК 4. Вибір звукового сигналу.

- A – тональність 1;
- B – тональність 2;
- C – тональність 3;
- ( - штирки замкнуті;  - штирки розімкнуті).

МАЛЮНОК 5. Розміри оповішувача.

2 - contatto anti-manomissione che reagisce all'apertura dell'al-loggiamento.

- 3 - pin per la selezione del tipo di segnalazione acustica.
- 4 - descrizione della modalità di inserimento dei jumper per le relative segnalazioni acustiche.

DISEGNO 4. selezione del tipo di segnalazione acustica.

- A – melodia 1;
- B – melodia 2;
- C – melodia 3;
- ( - pin chiusi;  - pin aperti).

DISEGNO 5. Dimensioni del segnalatore.

SATEL ITALIA SRL
C/da Tesino 40 • 63065 Ripatransone (AP)
Tel. 0735 588713 Fax: 0735 579159
e-mail: info@satel-italia.it
www.satel-italia.it

2 - sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu.

- 3 - jumpre na výber typu zvukovej signalizácie.
- 4 - popis spôsobu nastavovania jumperov pre zodpovedajúce tóny zvukovej signalizácie.

OBRAZOK 4. Výber zvukového signálu.

- A – tón 1;
- B – tón 2;
- C – tón 3;
- ( - nasadený jumper;  - bez jumpera).

OBRAZOK 5. Rozmery sirény.

EN

FIGURE 2. The siren inside with cover removed.

- 1 - cable entry holes.
- 2 - mounting holes.
- 3 - electronics board (Fig. 3).
- 4 - piezoelectric transducer.

FIGURE 3. Siren electronics board.

- 1 - terminals:
 - +SA- - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.

- TMP - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.

- 2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.
- 3 - pins for tone selection.
- 4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.

FR

FIGURE 2. Intérieur de la sirène sans couvercle.

- 1 - trous pour câbles.
- 2 - trous de fixation.
- 3 - carte électronique (fig. 3).
- 4 - transducteur piézoélectrique.

FIGURE 3. Carte électronique de la sirène.

- 1 - bornes :
 - +SA- - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.

- TMP - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.

- 2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier
- 3 - broches de sélection de signaux sonores.
- 4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.

ES

FIGURA 2. Interior de la sirena con la tapa retirada.

- 1 - agujeros para el conductor.
- 2 - agujeros para el montaje.
- 3 - placa electrónica (fig. 3).
- 4 - transductor piezoeléctrico.

FIGURA 3. Placa electrónica de la sirena.

- 1 - bornes:
 - +SA- - control de la señalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.

- TMP - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.

- 2 - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.
- 3 - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.
- 4 - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.

GR

ΕΙΚΟΝΑ 2. Το εσωτερικό της σειρήνας.

- 1 - οπές εισόδου καλωδίου.
- 2 - οπές για τις βίδες στερέωσης.
- 3 - πλακέτα ηλεκτρονικού κυκλώματος (Εικ. 3).
- 4 - πιεζοηλεκτρικό στοιχείο.

ΕΙΚΟΝΑ 3. Πλακέτα ηλεκτρονικού κυκλώματος σειρήνας.

- 1 - τερματισμοί:
 - +SA- - εντολή ακουστικού σήματος – Εφαρμογή τάσεως +12 V DC θα εκκινήσει την σειρήνα. Χρησιμοποιήστε έξοδο με παροχή ισχύος ίση ή μεγαλύτερη από τη μέγιστη κατανάλωση της σειρήνας (high-current output).

- TMP - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάποιων από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε ηρεμία κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται να συνδεθεί σε 24ωρη ζώνη της μονάδας συναγερμού.

- 2 - διακόπτης tamper, ανοίγει όταν αφαιρεθεί το κάλυμμα.
- 3 - ακίδες (pins) για την επιλογή τόνου.
- 4 - περιγραφή τοποθέτησης των βραχυκυκλωτήρων (jumpers) για την επιλογή τόνου.

FIGURE 4. Selection of acoustic signal type.

- A – tone 1;
- B – tone 2;
- C – tone 3;
- ( - broches fermées;  - broches ouvertes).

FIGURE 5. Siren dimensions.

FIGURE 4. Sélection du signal sonore.

- A – tonalité 1;
- B – tonalité 2;
- C – tonalité 3;
- ( - broches fermées;  - broches ouvertes).

FIGURE 5. Dimensions de la sirène.

FIGURA 4. Selección del tipo de tonos acústicos.

- A – tono 1;
- B – tono 2;
- C – tono 3;
- ( - pins cerrados;  - pins abiertos).

FIGURA 5. Dimensiones de la sirena.

ΕΙΚΟΝΑ 4. Επιλογή τύπου ακουστικού σήματος.

- A – τόνος 1;
- B – τόνος 2;
- C – τόνος 3;
- ( - ακίδες βραχυκ/μένες;  - ακίδες ανοιχτές).

ΕΙΚΟΝΑ 5. Διαστάσεις σειρήνας.

DE

ABBILDUNG 2. Das Innere des Signalgebers nach Abheben des Deckels.

- 1 - Öffnungen für die Leitungen.
- 2 - Montageöffnungen.
- 3 - Elektronikplatine (siehe: Abb. 3).
- 4 - Piezoelektrischer Wandler.

ABBILDUNG 3. Elektronikplatine des Signalgebers.

- 1 - Klemmen:
 - +SA- - Steuerung der akustischen Signalisierung – Zufuhr der Spannung +12 V DC an die Klemmen aktiviert die Signalisierung. Zur Steuerung der Signalisierung kann man den Starkstromausgang der Zentrale verwenden.

- TMP - Sabotagekreis – die Öffnung eines beliebigen Sabotagekontaktes bedeutet die Öffnung des Kreises (Sabotagekreis Typ NC). Die Klemmen kann man an die Linie der Alarmzentrale, die als Sabotagelinie programmiert ist, anschließen.

- 2 - Sabotagekontakt gegen Öffnung des Deckels.
- 3 - Pins zur Einstellung der Art der akustischen Signalisierung.
- 4 - Beschreibung der Einstellung von Steckbrücken für bestimmte akustische Signale.

NL

FIGUUR 2. De binnenkant van de sirene als kapje verwijderd is.

- 1 - Kabel invoergaten.
- 2 - Bevestigings gaten.
- 3 - Elektronische print (Fig. 3).
- 4 - Piëzo Elektrische Omvormer.

FIGUUR 3. Elektronische print Sirene.

- 1 - Aansluitingen:
 - +SA- - Akoestische signalering aansturing – +12 V DC voltage aangesloten op de aansluitingen zal het signaal doen laten afgaan. Om de Signalering aan te sturen kan de Hoogvermogen uitgang van de centrale worden gebruikt.

- TMP - Sabotage circuit – Openen van een sabotage contact betekent het openen van het sabotage circuit (NC circuit). De aansluiting kan worden aangesloten op een zone van het alarmsysteem en worden geprogrammeerd als Sabotage zone.

- 2 - Sabotage contact, welke opent als het kapje wordt verwijderd.
- 3 - Jumpers voor het selecteren van de tonen.
- 4 - Beschrijving van de Jumper instellingen voor het desbetref-tende akoestisch signaal.

CZ

OBRAZEK 2. Siréna zevnitř při sejmutém krytu.

- 1 - otvor pro vstup kabeláže.
- 2 - montážní otvory.
- 3 - deska elektroniky (Obr. 3).
- 4 - piezoelektrický měnič.

OBRAZEK 3. Deska elektroniky sirény.

- 1 - svorky:
 - +SA- - ovládání akustické signalizace – přivedením +12V DC na tento vstup dojde k aktivaci signalizace. K ovládání akustické signalizace použijte vysokozatřítelné výstupy ústředny.

- TMP - tamper obvod – k rozpojení obvodu dojde při narušení jakéhokoli tamper kontaktu (NC obvod). Tyto svorky můžete připojit k zóně ústředny a nastavit ji jako tamperovou.

HU

ÁBRA 2. A sziréna belsejének nézete.

- 1 - kábel bevezető nyílások.
- 2 - rögzítőcsavar furatok.
- 3 - elektronikus áramkör lap (3. ÁBRA).
- 4 - piezoelektromos hangszóró.

ÁBRA 3. Sziréna áramkörti lapja.

- 1 - csatlakozók:
 - +SA- - hangjelzés vezérlőbemenet – +12 V DC feszültség rákapsolása indítja a hangjelzést. A jelzés vezérlésére a vezérlőpanel nagyáramú kimenté használható.

- TMP - szabotázs áramkör – a szabotázskapcsoló nyitása bontja az áramkört (NC típusú). A bemenet a vezérlőpanel szabotázsszónaként programozott bemenetére csatlakoztatható.

- 2 - szabotázskapcsoló, a fedél eltávolításakor bontja az áramkört.
- 3 - hangjelzés típusát kiválasztó érintkezők.
- 4 - hangjelzés típusát beállító rövidzárák beállításának leírása.

ABBILDUNG 4. Auswahl des Signaltons.

- A – Ton 1;
- B – Ton 2;
- C – Ton 3;
- ( - Pins kurzgeschlossen;  - Pins geöffnet).

ABBILDUNG 5. Abmessungen des Signalgebers.

FIGUUR 4. Selecteren van het akoestisch signaal type.

- A – Toon 1;
- B – Toon 2;
- C – Toon 3;
- ( - Pinnen kortgesloten;  - Pinnen Geopend).

FIGUUR 5. Sirene Afmetingen.

2 - tamper kontakt reagující na otevření krytu.

- 3 - piny pro nastavení akustického signálu.
- 4 - popis nastavení propojek pro výběr příslušného signálu.

OBRAZEK 4. Výběr typu akustického signálu

- A – tón 1;
- B – tón 2;
- C – tón 3;
- ( - piny propojeny;  - piny rozpojeny).

OBRAZEK 5. Rozměry sirény.

ÁBRA 4. Hangjelzés típusának kiválasztása.

- A – hang 1;
- B – hang 2;
- C – hang 3;
- ( - érintkezők rövidrezárva;  - érintkezők nyitva).

ÁBRA 5. Sziréna méretei.

RU

РИСУНОК 2. Внутренняя часть оповещателя после снятия крышки.

- 1 - отверстия под кабели.
- 2 - монтажные отверстия.
- 3 - плата электроники (рис. 3).
- 4 - пьезоэлектрический преобразователь.

РИСУНОК 3. Плата электроники оповещателя.

- 1 - клеммы:
 - +SA- - управление акустической сигнализацией – подача напряжения +12 В DC включает сигнализацию. Для управления сигнализацией можно использовать силовой выход ПКП.

- TMP - тамперный шлейф – открытие любого тамперного контакта однозначно с размыканием шлейфа (шлейф типа NC «нормально замкнутый»). Клеммы можно подключить к зоне ПКП, запрограммированной как саботажная.

- 2 - тамперный контакт, реагирующий на вскрытие корпуса.
- 3 - штырьки для выбора тональности звукового сигнала.
- 4 - описание способа установки перемычек для получения соответствующих звуковых сигналов.

РИСУНОК 4. Выбор тональности звукового сигнала.

- A – тональность 1;
- B – тональность 2;
- C – тональность 3;
- ( - штырьки замкнуты;  - штырьки разомкнуты).

РИСУНОК 5. Габаритные размеры оповещателя.

